



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul 181 (XXV) — Nr. 846

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRĂRI ȘI ALTE ACTE

Luni, 30 decembrie 2013

SUMAR

<u>Nr.</u>		<u>Pagina</u>
LEGI ȘI DECRETE		
381.	— Lege pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 96/2013 privind acordarea de drepturi unor membri ai Corpului diplomatic și consular al României	2
1.204.	— Decret privind promulgarea Legii pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 96/2013 privind acordarea de drepturi unor membri ai Corpului diplomatic și consular al României	2
ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE		
483.	— Ordin al ministrului delegat pentru proiecte de infrastructură de interes național și investiții străine privind modificarea și completarea anexelor nr. 3, 4 și 5 la Ordinul ministrului delegat pentru proiecte de infrastructură de interes național și investiții străine nr. 290/2013 pentru aprobarea unor tarife aplicate de Compania Națională de Autostrăzi și Drumuri Naționale din România — S.A.	3–5
1.900.	— Ordin al ministrului afacerilor externe privind publicarea Programului de cooperare culturală între Guvernul României și Guvernul Republicii Populare Chineze pentru perioada 2013—2016, semnat la București la 25 noiembrie 2013	6
	Program de cooperare culturală între Guvernul României și Guvernul Republicii Populare Chineze pentru perioada 2013—2016	6–8

LEGI ȘI DECRETE**PARLAMENTUL ROMÂNIEI****CAMERA DEPUTAȚILOR****SENATUL****LEGE****pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului
nr. 96/2013 privind acordarea de drepturi unor membri
ai Corpului diplomatic și consular al României**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se aprobă Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 96 din 16 octombrie 2013 privind acordarea de drepturi unor membri ai Corpului diplomatic și consular al României, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 646 din 21 octombrie 2013.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR
VALERIU-ȘTEFAN ZGONEA

PREȘEDINTELE SENATULUI
**GEORGE-CRIN LAURENȚIU
ANTONESCU**

București, 24 decembrie 2013.
Nr. 381.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI**DECRET****privind promulgarea Legii pentru aprobarea Ordonanței
de urgență a Guvernului nr. 96/2013 privind acordarea
de drepturi unor membri ai Corpului diplomatic și consular
al României**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 100 alin. (1) din Constituția României, republicată,

Președintele României d e c r e t e a z ă:

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 96/2013 privind acordarea de drepturi unor membri ai Corpului diplomatic și consular al României și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
TRAIAN BĂSESCU

București, 23 decembrie 2013.
Nr. 1.204.

ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE

GUVERNUL ROMÂNIEI

DEPARTAMENTUL PENTRU PROIECTE DE INFRASTRUCTURĂ ȘI INVESTIȚII STRĂINE

ORDIN

privind modificarea și completarea anexelor nr. 3, 4 și 5 la Ordinul ministrului delegat pentru proiecte de infrastructură de interes național și investiții străine nr. 290/2013 pentru aprobarea unor tarife aplicate de Compania Națională de Autostrăzi și Drumuri Naționale din România — S.A.

În temeiul prevederilor art. 21 alin. (1) din Ordonanța Guvernului nr. 43/1997 privind regimul drumurilor, republicată, cu modificările și completările ulterioare, ale art. 11 alin. (1) și (4), ale art. 11 din Ordonanța Guvernului nr. 15/2002 privind aplicarea tarifului de utilizare și a tarifului de trecere pe rețeaua de drumuri naționale din România, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 424/2002, cu modificările și completările ulterioare, precum și ale art. 5 alin. (4), ale art. 3 alin. (1) pct. I lit. j) din Hotărârea Guvernului nr. 7/2013 privind organizarea și funcționarea Departamentului pentru proiecte de infrastructură și investiții străine, cu modificările și completările ulterioare,

ministrul delegat pentru proiecte de infrastructură de interes național și investiții străine emite următorul ordin:

Art. I. — Anexele nr. 3, 4 și 5 la Ordinul ministrului delegat pentru proiecte de infrastructură de interes național și investiții străine nr. 290/2013 pentru aprobarea unor tarife aplicate de Compania Națională de Autostrăzi și Drumuri Naționale din România — S.A., publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 484 din 2 august 2013, cu modificările ulterioare, se modifică și se completează după cum urmează:

1. **Anexa nr. 3 „Tarife de trecere pentru utilizarea podului peste Dunăre în sensul Giurgiu—Ruse” se înlocuiește cu anexa care face parte integrantă din prezentul ordin.**

2. **Anexa nr. 4 „Tarife de trecere pentru utilizarea podului peste Dunăre la Giurgeni—Vadu Oii” se completează după cum urmează:**

a) La punctul A, după litera m) se introduce o nouă literă, litera n), cu următorul cuprins:

„n) vehiculele care desfășoară activități de întreținere (asigurarea pazei patrimoniului drumurilor publice, întreținerea curentă pe timp de vară și iarnă, lucrări de siguranță rutieră) pe sectorul de drum ce cuprinde podul peste Dunăre de la Giurgeni—Vadu Oii, conform tabelelor aprobate de conducerea Companiei Naționale de Autostrăzi și Drumuri Naționale din România — S.A.”

b) La notele aferente punctului A, după al treilea paragraf se introduce un nou paragraf, cu următorul cuprins:

„Pentru vehiculele de la lit. n) dovada încadrării în excepțiile de la plata tarifului se face prin prezentarea permisului de liberă trecere emis de către Compania Națională de Autostrăzi și Drumuri Naționale din România — S.A. Emiterea permiselor de liberă trecere se va face în baza situației realizate de către Direcția întreținere și siguranța circulației și aprobate de

directorul general, conform contractelor aflate în derulare (contracte de servicii și execuție lucrări efectuate de terți).”

3. **Anexa nr. 5 „Tarife de trecere pentru utilizarea podului peste Dunăre la Fetești — Cernavodă” se completează după cum urmează:**

a) La punctul A, după litera m) se introduce o nouă literă, litera n), cu următorul cuprins:

„n) vehiculele care desfășoară activități de întreținere (asigurarea pazei patrimoniului drumurilor publice, întreținerea curentă pe timp de vară și iarnă, lucrări de siguranță rutieră) pe sectorul de autostradă Lehliu—Constanța, conform tabelelor aprobate de conducerea Companiei Naționale de Autostrăzi și Drumuri Naționale din România — S.A.”

b) La notele aferente punctului A, după al treilea paragraf se introduce un nou paragraf, cu următorul cuprins:

„Pentru vehiculele de la lit. n) dovada încadrării în excepțiile de la plata tarifului se face prin prezentarea permisului de liberă trecere emis de către Compania Națională de Autostrăzi și Drumuri Naționale din România — S.A. Emiterea permiselor de liberă trecere se va face în baza situației realizate de către Direcția întreținere și siguranța circulației autostrăzi și aprobate de directorul general, conform contractelor aflate în derulare (contracte de servicii și execuție lucrări efectuate de terți).”

Art. II. — (1) Prevederile art. I pct. 1 intră în vigoare începând cu 1 ianuarie 2014.

(2) Prevederile art. I pct. 2 și pct. 3 intră în vigoare în termen de 15 zile de la data publicării prezentului ordin în Monitorul Oficial al României, Partea I.

Art. III. — Prezentul ordin se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I.

Ministrul delegat pentru proiecte de infrastructură de interes național și investiții străine,

Dan-Coman Șova

TARIFE
de trecere pentru utilizarea podului peste Dunăre în sensul Giurgiu—Ruse

Nr. crt.	Categorie vehicul rutier	Tarif — euro (cu TVA inclus)	Tarif — lei (cu TVA inclus)	Tarif — USD (cu TVA inclus)	Nr. treceri	Valabilitate
1.1.	Vehicule rutiere de transport persoane cu cel mult 8+1 locuri pe scaune (inclusiv conducătorul auto) — autoturisme	3,00	13,00	4,00	1	o trecere
		48,00	214,00	65,00	20	până la 31 decembrie
		0,00	0,00	0,00	nelimitat	20 iunie
		8,00	36,00	11,00	31	o lună calendaristică, pentru riverani
1.2.	Vehicule rutiere cu masa totală maximă autorizată mai mică sau egală cu 3,5 tone, exclusiv vehiculele rutiere de transport persoane	6,00	27,00	8,00	1	o trecere
		96,00	427,00	130,00	20	până la 31 decembrie
2.1.	Vehicule rutiere de transport persoane cu mai mult de 9 locuri pe scaune (inclusiv conducătorul auto) și maximum 23 de locuri pe scaune (inclusiv conducătorul auto)	12,00	53,00	16,00	1	o trecere
		209,00	930,00	283,00	20	până la 31 decembrie
2.2.	Vehicule rutiere cu masa totală maximă autorizată mai mare de 3,5 tone și mai mică de 7,5 tone, exclusiv vehiculele rutiere de transport persoane	12,00	53,00	16,00	1	o trecere
		209,00	930,00	283,00	20	până la 31 decembrie
3.	Vehicule rutiere cu masa totală maximă autorizată mai mare sau egală cu 7,5 tone și mai mică de 12,0 tone, exclusiv vehiculele rutiere de transport persoane	18,00	80,00	24,00	1	o trecere
		314,00	1.397,00	426,00	20	până la 31 decembrie
4.1.	Vehicule rutiere de transport persoane cu mai mult de 23 de locuri pe scaune (inclusiv conducătorul auto)	25,00	111,00	34,00	1	o trecere
		435,00	1.935,00	590,00	20	până la 31 decembrie
4.2.	Vehicule rutiere cu masa totală maximă autorizată mai mare sau egală cu 12,0 tone și cu maximum 3 axe (inclusiv), exclusiv vehiculele rutiere de transport persoane	25,00	111,00	34,00	1	o trecere
		435,00	1.935,00	590,00	20	până la 31 decembrie
5.	Vehicule rutiere cu masa totală maximă autorizată mai mare sau egală cu 12,0 tone și cu minimum 4 axe (inclusiv), exclusiv vehiculele rutiere de transport persoane	37,00	165,00	50,00	1	o trecere
		644,00	2.865,00	873,00	20	până la 31 decembrie

Modul de aplicare a tarifelor:

A. Sunt exceptate de la plata tarifului:

a) vehiculele deținute sau utilizate în baza unui drept legal de unitățile Ministerului Apărării Naționale;

b) vehiculele deținute sau utilizate în baza unui drept legal de unitățile subordonate Ministerului Afacerilor Interne;

c) vehiculele specializate deținute sau utilizate în baza unui drept legal, în exclusivitate, pentru servicii de ambulanță;

d) vehiculele deținute sau utilizate în baza unui drept legal de serviciile de urgență, astfel cum sunt reglementate prin Ordonanța Guvernului nr. 88/2001 privind înființarea, organizarea și funcționarea serviciilor publice comunitare pentru situații de urgență, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 363/2002, cu modificările și completările ulterioare;

e) vehiculele deținute sau utilizate în baza unui drept legal, de către instituții ale statului cu atribuții în securitatea și siguranța națională;

f) vehiculele deținute sau utilizate în baza unui drept legal de Compania Națională de Autostrăzi și Drumuri Naționale din România — S.A. și de către subunitățile acesteia;

g) vehiculele escortate de poliție sau de jandarmerie, care nu se supun controlului, în interes de stat ori securitate națională;

h) vehiculele deținute sau utilizate în baza unui drept legal de către persoanele cu handicap locomotor și care sunt adaptate handicapului;

i) vehiculele aparținând Corpului Diplomatic și vehiculele de transport consular, identificate prin numere de înmatriculare specifice;

j) vehiculele care efectuează transporturi de echipamente de prim ajutor și ajutoare umanitare, în cazul unor calamități sau dezastre naturale;

k) vehiculele care efectuează transporturi în interesul NATO sau al Parteneriatului pentru Pace, așa cum sunt definite prin Legea nr. 362/2004 pentru aderarea României la Acordul dintre statele părți la Tratatul Atlanticului de Nord cu privire la statutul forțelor lor, semnat la Londra la 19 iunie 1951, și la Protocolul privind statutul comandamentelor militare internaționale, înființate în temeiul Tratatului Atlanticului de Nord, semnat la Paris la 28 august 1952;

l) vehiculele specializate, inclusiv vehiculele care efectuează transportul acestora, care participă la acțiuni de dezăpezire sau în situații de calamitate, dezastre naturale ori în situații de urgență cauzate de fenomene meteorologice deosebite comunicate de Administrația Națională de Meteorologie prin cod portocaliu ori roșu.

NOTE:

Pentru vehiculele de la lit. a)—i) care nu prezintă însemne sau înscrisuri distincte specifice, așa cum prezintă vehiculele specializate de poliție, jandarmerie, ambulanță, pompieri sau cele ale Ministerului Apărării Naționale, dovada încadrării în excepțiile de plată se face prin prezentarea certificatului de înmatriculare.

Pentru vehiculele de la lit. j) și k), dovada încadrării se face prin prezentarea certificatului de înmatriculare împreună cu scrisoarea de trăsură CMR sau avizul de însoțire a mărfii.

Pentru vehiculele de la lit. l), dovada încadrării în excepțiile de plată se face prin prezentarea certificatului de înmatriculare și numai în cazurile anunțate de Compania Națională de Autostrăzi și Drumuri Naționale din România — S.A.

În vederea justificării trecerii vehiculelor scutite, personalul Agenției de control și încasare are dreptul să păstreze o copie a documentelor justificative.

B. Tarife:

1. numărul de axe, maximum 3 sau minimum 4, se consideră în cuplajul/combinăția de vehicule rutiere;

2. tarifele se aplică pentru fiecare trecere în sensul Giurgiu—Ruse;

3. tarifele pentru 20 de treceri sunt valabile pentru același tip de vehicul rutier, în baza unor bilete matcă — cupon preplătite, cu valabilitate până la data de 31 decembrie a fiecărui an;

4. tarifele pentru riverani sunt valabile în baza unor bilete matcă — cupon preplătite, achiziționate pentru cel puțin o lună calendaristică, personalizate cu numărul de înmatriculare al vehiculului rutier deținut de riveran sau utilizat în baza unui drept legal, pentru 31 de treceri într-o lună calendaristică, și achitate anticipat cu cel mult 30 de zile;

5. prin *riveran* se înțelege persoana fizică ce are domiciliul situat de o parte a cursului Dunării și locul de muncă de cealaltă parte a cursului Dunării și care utilizează podul pentru a se deplasa la/de la serviciu — de la/la domiciliu;

6. calitatea de riveran se recunoaște numai pentru persoane fizice, în baza unei adeverințe emise de angajator care să ateste calitatea de angajat, reînnoită la 3 luni, și în baza adresei de domiciliu din actul de identitate;

7. documentele în baza cărora se recunoaște calitatea de riveran vor fi prezentate în limba română; în cazul traducerilor, acestea trebuie legalizate;

8. modelul biletului matcă-cupon și procedura de emiteri, gestionare și control vor fi stabilite de Compania Națională de Autostrăzi și Drumuri Naționale din România — S.A. prin Direcția Regională de Drumuri și Poduri București;

9. tarifele pentru 20 de treceri și tarifele pentru riverani sunt valabile numai pentru plata integrală anticipată;

10. data de 20 iunie a fiecărui an este considerată „Ziua Podului”, în care autoturismele pot trece fără achitarea tarifului;

11. biletele matcă—cupon preplătite se vor emite în următoarele locații: Agenția de Control și Încasare Giurgiu, Secția de Drumuri Naționale București Sud și Direcția Regională de Drumuri și Poduri București; alte puncte suplimentare față de cele menționate vor fi publicate pe site-ul Companiei Naționale de Autostrăzi și Drumuri Naționale din România — S.A.

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

ORDIN**privind publicarea Programului de cooperare culturală între Guvernul României și Guvernul Republicii Populare Chineze pentru perioada 2013—2016, semnat la București la 25 noiembrie 2013**

În conformitate cu art. 5 alin. (7) din Hotărârea Guvernului nr. 8/2013 privind organizarea și funcționarea Ministerului Afacerilor Externe, cu modificările și completările ulterioare, având în vedere că tratatul de mai jos a intrat în vigoare la data semnării, în conformitate cu prevederile sale, în temeiul art. 28 alin. (2) din Legea nr. 590/2003 privind tratatele,

ministrul afacerilor externe emite prezentul ordin.

Articol unic. — Se publică în Monitorul Oficial al României, României și Guvernul Republicii Populare Chineze pentru Partea I, Programul de cooperare culturală între Guvernul perioada 2013—2016, semnat la București la 25 noiembrie 2013.

p. Ministrul afacerilor externe,
Mihail Dobre,
secretar de stat

București, 10 decembrie 2013.
Nr. 1.900.

PROGRAM**de cooperare culturală între Guvernul României și Guvernul Republicii Populare Chineze pentru perioada 2013—2016**

Guvernul României și Guvernul Republicii Populare Chineze, denumite în continuare *părți*, animate de dorința de a dezvolta și întări relațiile de prietenie și colaborare, în conformitate cu prevederile art. 10 din Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Populare Chineze privind colaborarea în domeniile culturii, învățământului, științei și sportului, semnat la București la 12 iulie 1994, au convenit următorul program de colaborare culturală pentru anii 2013—2016:

ARTICOLUL 1

În cadrul perioadei de valabilitate a acestui program, părțile vor trimite delegații formate din cinci (5) persoane pe perioade de șapte (7) zile, în conformitate cu principiul reciprocității.

ARTICOLUL 2

Părțile vor sprijini colaborarea dintre diverse uniuni de creație din cele două state (de scriitori, artiști plastici, muzicieni, oameni de teatru), asociații de artă și centre de cultură, prin schimb de materiale documentare și specialiști.

Detaliile colaborării dintre uniunile de creație vor fi stabilite prin înțelegeri directe între respectivele uniuni.

ARTICOLUL 3

Părțile vor sprijini colaborarea dintre bibliotecile naționale din cele două state, prin schimburi reciproce de cărți, publicații, materiale audiovizuale și de vizite reciproce de specialiști pe o durată de maximum șapte (7) zile.

ARTICOLUL 4

Părțile vor încuraja traducerile reciproce de lucrări de specialitate și beletristică, precum și schimburi de traducători, editori, restauratori de carte.

ARTICOLUL 5

Părțile vor sprijini invitarea și participarea reciprocă la târgurile internaționale de carte și expozițiile de carte organizate în propriile state, urmând ca după încheierea expoziției, după caz, să se ofere, parțial sau total, exponatele unor instituții de cultură din statul gazdă.

ARTICOLUL 6

Părțile vor sprijini structurile competente din propriile state ca, în acord cu Declarația comună între Ministerul Culturii și Patrimoniului Național din România și Administrația Națională pentru Presă și Publicații din Republica Populară Chineză, semnată la București la 21 aprilie 2011, să se faciliteze stabilirea de contacte directe și schimburi între marile edituri din cele două state, în domeniile de editare și de protecție a dreptului de autor și drepturilor conexe.

ARTICOLUL 7

Părțile se vor informa reciproc asupra manifestărilor cu caracter internațional din domeniul filmului, teatrului, muzicii, folclorului, dansului clasic și modern, artelor plastice și se vor sprijini reciproc pentru a participa la cele de interes comun, promovând în acest sens relații directe de schimburi între instituțiile de specialitate, ansamblurile și formațiile profesioniste și de amatori.

ARTICOLUL 8

Pe durata valabilității acestui program, părțile vor facilita schimbul a două formații artistice [fiecare cu un număr de cel mult treizeci (30) de membri], pe bază de reciprocitate, pe o perioadă de cel mult douăsprezece (12) zile. Detaliile privind tipul grupurilor artistice și perioada de desfășurare a evenimentelor vor fi stabilite ulterior.

ARTICOLUL 9

Părțile vor stimula dezvoltarea în continuare a relațiilor de colaborare existente între Institutul Cultural Român și Federația Chineză a Cercurilor Literare și Artistice.

ARTICOLUL 10

Părțile vor colabora în continuare pentru finalizarea Acordului privind înființarea și funcționarea Institutului Cultural Român de la Beijing și a Centrului Cultural Chinez de la București, în scopul deschiderii în cel mai scurt timp a Institutului/Centrului.

ARTICOLUL 11

Părțile vor stimula participarea reciprocă la concursuri, festivaluri artistice, tabere muzicale sau de artă plastică, pe bază de invitații.

ARTICOLUL 12

Părțile vor încuraja colaborarea dintre județele, orașele și alte structuri administrative specifice din cele două state, în scopul promovării schimburilor culturale și dezvoltării relațiilor de prietenie.

ARTICOLUL 13

Pe perioada valabilității programului, părțile, în acord cu principiul reciprocității, vor lua în considerare organizarea a una (1)—două (2) expoziții de artă în celălalt stat. Durata expozițiilor este de paisprezece (14) zile, iar expoziția va fi însoțită de un număr de două (2) persoane. Profilul și perioada expozițiilor vor fi stabilite ulterior.

ARTICOLUL 14

Părțile vor sprijini structurile de specialitate din ambele state ca, în acord cu Declarația comună între Ministerul Culturii și Patrimoniului Național din România și Administrația de Stat pentru Patrimoniu Cultural din Republica Populară Chineză privind schimburile și cooperarea dintre cele două state în domeniul patrimoniului cultural, semnată la București la 14 aprilie 2011, să consolideze schimburile și cooperarea dintre cele două state în domeniul patrimoniului cultural, în special pentru realizarea cooperării în domeniul legislației, cercetării, protecției și restaurării patrimoniului cultural, dar și în domeniul tehnologiei și al materialelor de construcție folosite pentru restaurare.

ARTICOLUL 15

Părțile vor încuraja colaborarea dintre Academia Română și Academia Chineză de Științe, Academia Chineză de Științe Sociale, pe baza acordurilor de colaborare încheiate între aceste instituții.

ARTICOLUL 16

Părțile vor încuraja continuarea colaborării în domeniul arhivelor, pe baza Protocolului de colaborare în domeniul arhivistic dintre Arhivele Naționale ale României și Direcția de Stat pentru Arhivele Naționale din Republica Populară Chineză, semnat la Beijing la 19 aprilie 2000.

ARTICOLUL 17

Părțile vor sprijini colaborarea dintre Agenția Națională de Presă AGERPRES și Agenția Națională de Presă China Nouă (Xinhua), pentru continuarea și dezvoltarea cooperării pe baza acordului de cooperare dintre cele două agenții.

ARTICOLUL 18

Părțile vor sprijini dezvoltarea relațiilor de cooperare între Societatea Română de Radiodifuziune și Compania Radio China Internațional pe baza acordurilor de colaborare bilaterală existente între cele două instituții. Părțile vor încuraja companiile de radiodifuziune proprii ca, în conformitate cu respectarea dispozițiilor relevante ale legislației privind dreptul de autor și drepturile conexe, să desfășoare schimburi de programe,

coproducere de emisiuni, cooperare în schimburi de personal și programe de pregătire de personal.

ARTICOLUL 19

Părțile vor încuraja continuarea colaborării dintre postul Televiziunea Română (TVR) și postul Chinez Central de Televiziune (CCTV) pe baza acordului existent dintre cele două televiziuni, având ca premisă respectarea dispozițiilor relevante din legislația privind dreptul de autor și drepturile conexe. Astfel, părțile vor sprijini schimburile de programe culturale, istorice, economice și de divertisment, vizitele reciproce ale unor experți în televiziune și ale producătorilor de programe.

ARTICOLUL 20

Părțile vor sprijini colaborarea dintre instituțiile și specialiștii din domeniul cinematografiei prin:

- 1) schimb de filme selecționate în vederea participării la festivaluri organizate în celălalt stat;
- 2) schimb de informații și materiale audiovizuale între arhivele cinematografice din cele două state;
- 3) organizarea de săptămâni ale filmului, pe bază de reciprocitate;
- 4) schimburi de specialiști în domeniul cinematografiei.

ARTICOLUL 21

Părțile vor sprijini colaborarea dintre instituțiile și organizațiile de tineret, pe baza înțelegerilor convenite între acestea.

ARTICOLUL 22

Părțile vor sprijini și stimula colaborarea și schimburile sportive bilaterale. Detaliile acțiunilor vor fi stabilite direct de organizațiile sau asociațiile competente din domeniu.

ARTICOLUL 23

1. Părțile se informează reciproc cu privire la congresele, conferințele, festivalurile artistice, concursurile internaționale și alte manifestări culturale prevăzute să aibă loc pe teritoriul statelor lor și care prezintă interes pentru cealaltă parte, cu cel puțin trei (3) luni înainte.

2. Invitațiile de participare la manifestările naționale și internaționale mai importante vor fi transmise cu cel puțin două (2) luni înainte de data acțiunii. În invitații se vor preciza cine suportă cheltuielile de transport, cazare și masă pe timpul vizitei, precum și durata acesteia.

3. Partea invitată va comunica acceptarea sau declinarea invitației cu cel puțin o (1) lună înainte de desfășurarea acțiunii. Taxele de participare la congrese, conferințe, simpozioane etc. sunt suportate conform prevederilor regulamentelor acestor manifestări, cu excepția cazurilor în care partea primitoare oferă condiții speciale.

ARTICOLUL 24

1. Părțile comunică, cu cel puțin două (2) luni înainte de trimiterea delegaților la care se face referire în prezentul program, datele personale ale acestora, prezentarea evenimentului, temele comunicărilor, precum și limbile străine cunoscute de către aceștia.

2. Partea primitoare comunică în timp util dacă este de acord cu primirea persoanelor respective. Partea trimitătoare va preciza data sosirii și mijloacele de transport cu cel puțin două (2) săptămâni înainte de începerea vizitei.

ARTICOLUL 25

Fiecare parte facilitează activitatea de cercetare a delegaților celeilalte părți în bibliotecile și instituțiile sale științifice, pe bază de reciprocitate, în conformitate cu reglementările în vigoare ale statului primitor.

ARTICOLUL 26

1. Pentru pregătirea și instalarea expozițiilor, partea trimițătoare pune la dispoziție cu cel puțin șase (6) luni înaintea deschiderii expoziției materialele necesare catalogului care va fi tipărit de partea primitoare.

2. Exponatele vor fi transportate de către partea primitoare de la punctul de vamă la locul de expunere, cu cel puțin cinci (5) zile înainte de data deschiderii expoziției.

3. Partea primitoare trebuie să asigure condițiile tehnice pentru organizarea și securitatea expoziției, precum și publicitatea necesară (cataloge, afișe etc.).

ARTICOLUL 27

Pentru vizitele de scurtă durată ale delegațiilor din orice domeniu de activitate, cuprinse în prezentul program, inclusiv membrii formațiilor artistice și personalul însoțitor al expozițiilor, cheltuielile vor fi suportate după cum urmează:

1. partea trimițătoare va suporta cheltuielile de transport internațional dus-întors până în capitala statului părții primitoare;

2. partea primitoare va suporta cheltuielile pentru sejur (cazare, masă, transport intern);

3. partea primitoare va asigura asistența medicală gratuită în caz de urgențe medico-chirurgicale și boli cu potențial endemo-epidemic, în conformitate cu legislația internă în vigoare.

ARTICOLUL 28

Cheltuielile pentru schimburile de expoziții (organizate reciproc) vor fi suportate după cum urmează:

1. partea trimițătoare va suporta transportul internațional dus-întors până în capitala statului primitor, precum și asigurarea exponatelor;

2. partea primitoare va suporta toate cheltuielile legate de organizarea expoziției, spațiu, reclamă, precum și cheltuielile de transport intern;

3. în cazul deteriorării, distrugerii sau pierderii de exponate, partea primitoare este obligată să remită părții trimițătoare documentele referitoare la pagubele suferite în țara gazdă, pentru a facilita părții trimițătoare obținerea de despăgubiri din partea societății de asigurări.

Semnat la 25 noiembrie 2013 la București, în două exemplare originale, în limbile română și chineză, toate textele fiind egal autentice.

Pentru Guvernul României,
Titus Corlățean,
ministrul afacerilor externe

Pentru Guvernul Republicii Populare Chineze,
Huo Yuzhen,
ambasador

**Cu acest număr se încheie Monitorul Oficial al României, Partea I,
pe anul 2013.**

ARTICOLUL 29

1. Partea trimițătoare va suporta cheltuielile legate de transportul internațional dus-întors pentru decoruri, recuzita și instrumentele muzicale ale ansamblurilor artistice.

2. Partea primitoare va suporta cheltuielile de organizare a spectacolelor, incluzând spațiul, reclama, precum și cheltuielile de transport intern.

ARTICOLUL 30

Costul materialelor pentru schimburile prevăzute în prezentul program (partituri, piese de teatru, manuale, publicații, benzi de magnetofon, discuri, microfilme, fotografiile etc.), inclusiv cel al transportului acestora, este suportat de partea trimițătoare.

ARTICOLUL 31

1. Modalitățile de suportare a cheltuielilor legate de realizarea altor schimburi decât cele prevăzute în mod expres vor fi stabilite prin înțelegeri separate între instituțiile de resort ale celor două părți.

2. În cazul călătoriilor realizate în contul părții trimițătoare, aceasta suportă toate cheltuielile aferente (cazare, masă, transport intern, transport internațional dus-întors). La cererea părții trimițătoare, partea primitoare poate asigura rezervarea de camere la hotel, bilete de avion sau tren, programe de acțiuni, precum și facilitățile necesare desfășurării activităților.

ARTICOLUL 32

Prezentul program nu exclude posibilitatea realizării altor activități și schimburi, inclusiv la cererea și pe cheltuiala părții trimițătoare, asupra cărora părțile vor cădea de acord.

ARTICOLUL 33

1. Prezentul program intră în vigoare la data semnării și este valabil până la 31 decembrie 2016.

2. Prezentul program poate fi modificat cu acordul scris al părților. Modificările vor intra în vigoare în conformitate cu prevederile alineatului 1.